

## 「継続・立ってプレーする」ために immediately

標題は、日本人らしいラグビーを考え、勝つために展開継続を話し合う時の課題の一つとして重要なものです。それは「immediately」と「at once」に関する意識の問題です。

immediately と at once は、ルールブックではどちらも「直ちに」と表現されていますが、全く同じ内容ではありません。プレーに関わる問題ですから「直ちに」というあいまいなものではなく、それぞれを厳密に理解し、プレーに具現する必要があります。そうする事は、身体の小さい日本人の特徴である俊敏性や瞬発力を生かすプレーにもつながる重要な問題です。

今回は第 15 条に焦点を絞って考察します。

第 15 条の「直ちに」・・・となっている個所（日英対照）（別紙参照）を確認しましょう。

immediate は without intervening medium, direct, not separated by others

at once は without delay, at the same time

immediate につき感覚的に意識しなくてはならないことは、direct 「直に」ということで、何もしないで、間に何事も無くということです。ボールを持って、サポートが近くにいない状態でタックルされるということは、パスはできないし、ラックも有利でないからボールを抱え込む、holding a ball が間に入ってしまうので、タックルされることは不利なのだから、タックルされない特に味方が近くにいない状況ではタックルされないように努める意識と、捕まっても簡単に倒れないことが大切です。一方、味方はタックルされる味方をサポートすることを、チームで真剣に具体的に考えねばなりません。状況判断と走るコース選択、不屈の精神力と走力が要求されます。偶然では不可能です。

at once は at the same time 同時です。

タックルされたらパスするか、ボールを放すまえにボールを抱えることがあってはならないので、それはボールを抱えている時間の長さの問題ではないのです。holding がなくパスされる場合はパスに要する 2~3 秒は許容時間とする適格なレフリングをイングランドの試合で教えられました。

IRB の Laws Project Group は次のように言っています。

We are looking at the game in a new light with the idea of making it simpler and easier to play and referee, and to ensure Rugby is understood and enjoyed by the increasing number of spectators that are being attracted to the game.

immediate と at once の理解は simpler, easier に重なる大切な問題でもあるのです。

競技規則はプレーを継続し、捕まっても、例えタックルが成立しても継続するように努めることが、勝つ方法であり、一番面白いことを示していることを忘れてはなりません。

2006.10.07

西川 義行

競技規則 「第15条タックル」 についての日英文比較表

| 中項目              | 小項目 | 日本語                                                                                                                                                     | 英文                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 備考                                                                              |
|------------------|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| 4 タックラー          | (a) | プレーヤーが相手側プレーヤーをタックルして双方が地面に倒れたとき、タックラーは <b>直ち</b> にタックルされたプレーヤーを離さなければならない。                                                                             | When a player tackles an opponent and they both go to ground, the tackler <b>must immediately</b> release the tackled player.                                                                                                                                                                       |                                                                                 |
|                  | (b) | さらにタックラーは <b>直ち</b> に立ち上がるか、タックルされたプレーヤーとボールから <b>直ち</b> に離れなければならない。                                                                                   | The tackler <b>must immediately</b> get up or move away from the tackled player and from the ball <b>at once</b> .                                                                                                                                                                                  | 後半の直ちが日本のルールブックでは欠落していますが、 <b>immediately</b> と <b>at once</b> を使い分けしている重要な部分です |
|                  | (c) | タックラーはボールをプレーする前に立ち上がらなければならない。                                                                                                                         | The tackler <b>must</b> get up <b>before playing the ball</b> .                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                 |
| 5 タックルされたプレーヤー   | (a) | タックルされたプレーヤーは、ボールの上に、ボールをおおって、またはボールに近接して横たわって、相手側がボールを獲得するのを妨げてはならないし、プレーの継続のため、直ちにボールをプレーできるようにしなければならない。                                             | A tackled player must not lie on, over, or near the ball to prevent opponents from gaining possession of it, and <b>must</b> try to make the ball available <b>immediately</b> so that play can continue.                                                                                           |                                                                                 |
|                  | (b) | タックルされたプレーヤーは <b>直ち</b> にボールをパスするか、ボールを手放さなければならない。さらにそのプレーヤーは <b>直ち</b> に立ちあがるか、ボールから離れなければならない。                                                       | A tackled player <b>must immediately</b> pass the ball or release it. That player <b>must</b> also get up or move away from it <b>at once</b> .                                                                                                                                                     |                                                                                 |
|                  | (c) | タックルされたプレーヤーはボールをいずれかの方向に置くことによってボールを手放すことができる。ただし動作は <b>直ち</b> に行わなければならない。                                                                            | A tackled player <b>may</b> release the ball by putting it on the ground in any direction, provided this is done <b>immediately</b> .                                                                                                                                                               |                                                                                 |
|                  | (d) | タックルされたプレーヤーは地面上でいずれかの方向にボールを押し進めること（前方にではなく）によってボールを手放すことができる。ただし動作は <b>直ち</b> に行わなければならない。                                                            | A tackled player <b>may</b> release the ball by pushing it along the ground in any direction except forward, provided this is done <b>immediately</b> .                                                                                                                                             |                                                                                 |
|                  | (g) | プレーヤーがゴールライン付近でタックルされた場合、これらのプレーヤーは <b>直ち</b> に手を伸ばしボールをゴールライン上またはゴールラインを越えてグラウンディングし、トライまたはタッチダウンすることができる。                                             | If players are tackled near the goal line, these players <b>may immediately</b> reach out and ground the ball on or over the goal line to score a try or make a touch down.                                                                                                                         |                                                                                 |
| 6 その他のプレーヤー      | (d) | ボールを獲得したプレーヤーは、タックルの地点から離れるか、パス、あるいはキックして、 <b>直ち</b> にボールをプレーしなければならない。                                                                                 | Any player who gains possession of the ball at the tackle <b>must</b> play the ball <b>immediately</b> by moving away or passing or kicking the ball.                                                                                                                                               |                                                                                 |
| 7 行ってはならないプレー    | (f) | 危険性（ボールをパスするか、手放さない場合）<br>タックルされたプレーヤーが <b>直ち</b> にボールを手放さないか、もしくはボールから離れようとしないうか、またはこのようにすることを妨げられた場合には危険が予想できる。このような場合、レフリーは <b>直ち</b> に罰を科さなければならない。 | Danger may arise if a tackled player fails to release the ball or move away from it <b>immediately</b> , or if that player is prevented from so doing. If either of these happens the referee <b>awards</b> a penalty kick <b>immediately</b> .                                                     |                                                                                 |
| 8 どちら側の責任が疑わしい場合 |     | タックルで、ボールがアンプレイブルになり、どちらの側が競技規則に従わなかったのか疑わしい場合、レフリーは <b>直ち</b> にスクラムを命じ、停止の前に前進していた側がボールを入れる。どちらも前進していなかった場合は攻撃側がボールを入れる。                               | If the ball becomes unplayable at a tackle and there is doubt about which player did not conform to Law, the referee <b>orders</b> a scrum <b>immediately</b> with the throw in by the team that was moving forward prior to the stoppage or, if no team was moving forward, by the attacking team. |                                                                                 |